



medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
D-95448 Bayreuth  
Germany  
T +49 921 912-0  
F +49 921 912-780  
ortho@medi.de  
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61-2 9890 8696  
F +61-2 9890 8439  
sales@mediaustralia.com.au  
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43 512 57 95 15  
F +43 512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Belgium bvba  
Posthoornstraat 13/1  
3582 Koersel  
Belgium  
T: + 32-11 24 25 60  
F: +32-11 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medi-belgium.be

medi Brasil  
Rua Cristovan de Vita, n.º 260, Un. 30,  
Centro Logístico Raposo Tavares,  
Vila Camargo  
Vargem Grande Paulista - SP  
CEP 06730-000  
Brasil  
T: +55-11-3500 8005  
sac@medibrasil.com  
www.medibrasil.com

MAXIS a.s.,  
medi group company  
Slezská 2127/13  
120 00 Prague 2  
Czech Republic  
T: +420 571 633 510  
F: +420 571 616 271  
info@maxis-medica.com  
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
Vejlegardsvej 59  
2665 Vallensbaek Strand  
Denmark  
T +45-70 25 56 10  
F +45-70 25 56 20  
kundeservice@sw.dk  
www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
C/Canigo 2-6 bajos  
Hospitalet de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34-932 60 04 00  
F +34-932 60 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33-1 48 61 76 10  
F +33-1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1 371-0090  
F +36 1 371-0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

# E+motion®

## Epicomed® E+motion®

Ellenbogenbandage  
Elbow support

Gebrauchsanweisung, Instructions for use, Mode d'emploi,  
Instrucciones de uso, Instrucoes para aplicacao, Istruzioni  
per l'uso, Navod k pouziti, Инструкция по использованию,  
Instrukcja zakładania.

medi Performance Collection



4 051526 930834



0013669/08.2018

medi. I feel better.



#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

#### Advertencia importante

El producto médico solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

#### Důležité informace

Medicinský produkt je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepřijemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

#### Ważne wskazówki

Produkt medyczny jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

#### Важливі вказівки

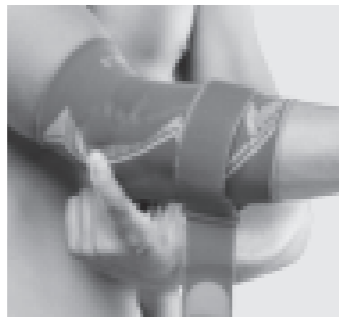
Виріб призначений тільки для використання на пацієнті. У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.

#### ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي لعلاج مريض واحد فقط. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو محل الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.



1



4



2



5



3



6

## Epicomed®

### Zweckbestimmung

Epicomed ist eine Ellenbogenbandage. Das Produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung des Ellenbogens bestimmt und nur für den Gebrauch bei intakter Haut oder sachgemäßer Wundversorgung einzusetzen.

### Anwendungsbereiche

- Reizungen an den Sehnenansätzen (Epicondylitis humeri), z.B. Tennisellenbogen
- Entzündungen im Gelenk (Arthritis)
- Schmerzhafter Gelenkverschleiß (Arthrose)
- Reizzustände im Gelenk (z.B. Überlastung, Verletzungen, Operationen) in Verbindung mit Schwellungen und Ergüssen

### Nebenwirkungen/Gegenanzeigen

Nebenwirkungen auf den gesamten Körper sind derzeit nicht bekannt. Allerdings kann es bei zu fest anliegenden Hilfsmitteln, z.B. Bandagen, im Einzelfall zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Aus diesem Grund sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung).
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Arme (z.B. bei Diabetes)

- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Eine Kombination mit anderen Produkten, z.B. kompressiven Armstrümpfen, muss vorab mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.

### Wirkungsweise/Tragehinweis

Epicomed bewirkt durch das Zusammenspiel aus kompressivem Gestrick und den beiden integrierten Silikonelagen einen Durchblutungsfördernden Massageeffekt, der den Abbau von Schwellungen und Ergüssen fördert. Reizungen und Schmerzen werden gelindert. Zusätzlich kann der Spanngurt je nach beruflicher oder sportlicher Beanspruchung individuell eingestellt werden; übermäßige Belastungen für Muskulatur und Sehnen werden dadurch vermindert.

Die größte Wirkung erzielen Bandagen während der körperlichen Aktivität. Grundsätzlich kann die Bandage ganztags getragen werden. Dies sollte aber nach dem eigenen Tragegefühl erfolgen. Langes, starkes Anwinkeln des Armes sollte vermieden und bei langen Ruhepausen (z.B. Schlafen) sollte die Bandage abgelegt werden.

Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, so legen Sie das Produkt bitte umgehend ab und kontaktieren Ihren Arzt oder versorgendes Fachgeschäft.

medi Polska Sp. z o.o.  
Zygmunta Starego 26  
44-100 Gliwice  
Poland  
T +48-32 230 60 21  
F +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Unit 1806, Floor 18, Sandhill Plaza No. 1  
2290 Zuchongzhi Road  
200131 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-1366 1668 687  
F: +86-2161 7696 07  
infocn@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS  
Kültür mah. çaldıran sok.14/3  
06420 Çankaya/Ankara  
Turkey  
T +90 312 435 20 26  
F +90 312 434 22 82  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Tankova Str. 8, office 35  
Business-center „Flora Park“  
Kiev 04112  
Ukraine  
T +380 44 591 11 63  
F +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

Die Bandage ist auch zum Gebrauch in Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

### Anziehen/Ablegen

- Um das Anziehen zu erleichtern, schlagen Sie den oberen Abschlussrand um.
- Ziehen Sie die Bandage so weit über den Ellenbogen, dass die Ellenbeuge mittig in der eingestrickten Comfort Zone liegt und die Naht auf der Rückseite mittig über den hinteren Knochenvorsprung verläuft. Stülpen Sie anschließend den oberen Teil der Bandage wieder um. (Abb. 1-3)
- Korrekt ist der Sitz der Bandage dann, wenn Sie durch die Aussparungen in den Silikoneinlagen den inneren und äußeren Knochenvorsprung (Epicondylen) gut ertasten können. (Abb. 4 und 5)
- Der Spanngurt ermöglicht je nach körperlicher Beanspruchung eine individuelle Druckregulierung (Straffen, Lockern). Bei Bedarf ist der Gurt auch während des Tragens leicht abzunehmen. (Abb. 6)

Bitte beachten Sie, dass das erstmalige Anlegen unter Einweisung von geschultem Fachpersonal erfolgen sollte.

### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Clima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elasthan, Merino

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

### Ihr medi Team

Wünscht Ihnen schnelle Genesung!

# Epicomed®

## Intended purpose

Epicomed is an elbow support. The product is exclusively to be used for the orthotic fitting of the elbow and only on unbroken skin or if any wounds have been properly covered.

## Areas of use

- Irritation at the tendon insertion (Epicondylitis humeri), e.g. tennis elbow
- Joint inflammation (arthritis)
- Painful joint wear (arthrosis)
- Irritation of the joint (e.g. excessive stress, injuries or operations) linked to swelling or bruising

## Side-Effects/Contraindications

No side-effect is known which influences the whole body. However, if bandages (or similar aids) are too tight, local pressure effects or constriction of blood vessels or nerves may occur in individuals. For this reason, you should discuss this with your doctor before applying the bandage if you suffer from:

- Diseases or injuries of the skin in the area of use, especially with inflammatory symptoms (excessive warming, swelling or reddening).
- Sensitivity and perfusion disorders of the legs or feet (e.g. in the case of diabetes).
- Lymph outflow disorders, as well as unclear swellings of soft tissues, apart from the area of use.

Any combination with other products (e.g. compression arm stockings) must be discussed in advance with the responsible doctor.

## Mode of Action/Comment on Wear

Epicomed causes a massage effect, which supports perfusion, by interacting with compressive knitted fabric and the two integrated silicon inlays. This effect furthers the decline in swellings and bruises. Irritation and pain are relieved. In addition, the lashing strap can be individually adjusted for the level of stress at work or during sport. This helps to reduce excessive stress on the musculature and tendons.

Supports cause the greatest effect during physical exercise. In principal, the support can be worn all day. However, this depends on how comfortable the support is to wear. You should avoid bending your arm tight for a long period. The support should be taken off for longer breaks (e.g. when sleeping).

If you suffer excessive pain or discomfort during wear, please take off the product immediately and contact your doctor or specialized shop.

The support is also suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

## Putting on/Taking off

- To make putting Epicomed on easier, fold down the upper fastening edge.
- Pull the bandage over the elbow so that the crease of the elbow sits in the middle of the knitted comfort zone and the seam on the back side runs over the middle of the elbow bone at the back of the arm. Then roll the upper part of the bandage back up. (Fig. 1-3)

- The position of the bandage is correct when the inner and outer bone (epicondyles) can be felt in the gaps in the silicone inserts. (Figs. 4 + 5)
- The strap enables the pressure to be regulated for each individual, depending on what their body requires (tightening, loosening). If required, the strap can also easily be removed whilst the device is being worn. (Fig. 6)

Please take care that trained staff instruct you when putting on the support for the first time.

---

### Care instructions

Velcro fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the climate comfort effect and cause skin irritations.

- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.




---

### Storage instructions

Keep the product in a cool, dry place and do not expose to direct sunlight.

### Material composition

Polyamide, polyester, elastane, merino

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.

### Your medi Team

Wishes you a rapid recovery!

# Epicomed®

## Utilisation prévue

Epicomed est un bandage pour le coude. Ce produit doit être utilisé exclusivement pour le traitement orthétique du coude et convient uniquement à l'utilisation sur une peau intacte saine et avec un recouvrement des plaies en bonne et due forme.

## Indications

- Irritations des points d'insertion des tendons (Epicondylitis humeri), par ex. coude du tennisman
- Inflammations au niveau de l'articulation (arthrite)
- Usure douloureuse de l'articulation (arthrose)
- Irritations au niveau de l'articulation (par ex. hypersollicitation, blessures, opérations), liées à des œdèmes et des hématomes

## Effets secondaires/Contre-indications

Aucune contre-indication, sur l'ensemble du corps, n'est connue à ce jour. En revanche, le port d'accessoires serrés tels que les bandages peut, dans certains cas, provoquer des points de pression locaux ou un rétrécissement des vaisseaux sanguins ou des nerfs. C'est pourquoi nous vous recommandons de prendre l'avis de votre médecin traitant, avant l'application, dans les cas suivants :

- Maladies ou blessures de la peau au niveau de la zone où est appliqué le bandage, surtout en présence de symptômes d'inflammation (échauffement excessif, gonflement ou rougeurs).

- Troubles sensitifs et circulatoires au niveau des bras (par ex. diabète)
- Troubles du flux lymphatique – également enflures légères de parties molles en dehors de la zone d'application
- Si vous souhaitez associer les bandages à d'autres produits, par ex. à des manches de contention, parlez-en, au préalable, à votre médecin traitant.

## Mode d'action/Conseils de port

Par l'action conjuguée de la maille de contention et des deux pelotes en silicone intégrés, Epicomed produit un effet de massage qui stimule l'irrigation sanguine, permettant ainsi une résorption plus rapide des hématomes et des œdèmes. Soulage les irritations et les douleurs. Par ailleurs, la sangle peut être ajustée de manière individualisée en fonction de la sollicitation professionnelle ou sportive ; ceci permet d'éviter toute sollicitation excessive des muscles et des tendons.

Les bandages offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique. En principe, le bandage peut être porté tout au long de la journée. Chaque personne doit toutefois évaluer son propre confort. Il est recommandé, lorsque vous repliez les bras sur une longue période et lorsque votre bras est immobile pendant plusieurs heures (par ex. pendant le sommeil), de retirer le bandage.

Si vous ressentez de vives douleurs ou une sensation désagréable pendant le port du bandage, veuillez immédiatement le retirer et contactez votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

Le bandage peut être utilisé aussi dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

#### **Pose/Retrait**

- Pour enfiler le bandage plus facilement, rabattez-en le bord supérieur.
- Tirez le bandage sur le coude jusqu'à ce que le pli du coude soit centré dans la zone Confort intégrée et que la couture de la face arrière passe au milieu de la proéminence osseuse arrière. Remettez ensuite en place la partie supérieure du bandage. (Fig. 1-3)
- La position du bandage est correcte lorsque vous pouvez aisément palper les proéminences osseuses (épicondyles) médiale et latérale à travers les évidements des inserts en silicone. (Fig. 4 et 5)
- La sangle permet un réglage individuel de la compression en fonction de la sollicitation corporelle (resserrement, relâchement). Si nécessaire, la sangle peut être aisément retirée pendant le port du bandage. (Fig. 6)

Veuillez noter que vous devrez effectuer le premier enfilage du bandage sous les instructions de personnel qualifié formé à cet effet.

#### **Conseils d'entretien**

Fermer les bandes Velcro avant le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les résidus de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et provoquer des irritations de la peau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



#### **Conseils de conservation**

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

#### **Composition**

Polyamide, polyester, élasthanne, laine mérinos

#### **Responsabilité**

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

#### **Recyclage**

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

#### **Votre équipe medi**

vous souhaite un prompt rétablissement !

# Epicomed®

## Finalidad

Epicomed es una vendaje de codo. Este producto es exclusivo para comenzar tratamientos ortésicos para el codo y solo destinado para su uso sobre la piel intacta y/o sobre heridas debidamente cubiertas.

## Indicaciones

- Irritaciones de las inserciones de tendón (Epicondylitis humeri), p. ej. codo de tenista
- Irritaciones de la articulación (artritis)
- Desgaste doloroso de la articulación (artrosis)
- Estados de irritación de la articulación (p. ej. sobrecarga, lesiones, intervenciones quirúrgicas) en relación con inflamaciones y hematomas

## Efectos secundarios/ Contraindicaciones

Actualmente no se conocen efectos secundarios en el cuerpo. Sin embargo, si los vendajes (o ayudas similares) son demasiado estrechos, puede dar lugar, en determinados casos, constricción o demasiada presión local, sobre los vasos sanguíneos o nervios. Por este motivo, en caso de presentarse las siguientes circunstancias, debería consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Enfermedades o lesiones cutáneas en la zona de colocación, sobre todo en caso de síntomas de irritación (calentamiento excesivo, inflamación o enrojecimiento).
- Trastornos sensitivos y vasculares de las piernas y de los pies (p. ej. en caso de diabetes)

- Trastornos del drenaje linfático, así como inflamaciones de origen desconocido de las partes blandas fuera de la zona de colocación

La combinación con otros productos, como p. ej. medias de compresión, se debe consultar previamente con el médico.

## Actuación/Indicaciones relativas al uso

Epicomed produce, gracias a la actuación combinada del tejido compresivo y los dos suplementos de silicona integrados, un efecto de masaje que mejora el riego sanguíneo y que fomenta la reducción de inflamaciones y hematomas. Se alivian las irritaciones y los dolores. Además, el vendaje se puede ajustar individualmente, según el esfuerzo profesional o deportivo, reduciéndose las cargas excesivas de músculos y tendones.

Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. Sin embargo, el usuario debería decidir la duración de uso según su propio criterio. Debe evitarse forzar el brazo manteniéndolo doblado mucho tiempo y, en caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al dormir), es recomendable retirar el vendaje.

En el supuesto de que se presentasen molestias excesivas o una sensación desagradable durante su uso, retire el producto de forma inmediata y consulte a su médico o a su establecimiento especializado.



El vendaje también es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

### Colocación / Retirada

Para que la colocación resulte más sencilla, dé la vuelta al .borde final superior  
Coloque el vendaje sobre la zona de los codos hasta que el codo quede en la mitad de la Comfort Zone plisada y la costura de la parte posterior quede en el centro sobre la prominencia ósea trasera. Vuelva a dar la vuelta a la parte superior del (3-1 .vendaje. (fig

El vendaje estará bien colocado cuando se puedan palpar bien la prominencia ósea interior y exterior (epicóndilos) en las aberturas + 4 .de los suplementos de silicona. (fig (5

- La correa tensora permite regular la presión de manera individual (apretar o soltar) en función de la tensión corporal. En caso necesario, se puede soltar ligeramente la correa al llevarlo puesto. (fig. 6)

Tenga en cuenta que la primera colocación debería realizarse bajo la supervisión de personal especializado y cualificado.

### Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de Velcro antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el

efecto de confort del clima así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente med clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.

### Composición

Poliamida, poliéster, elastano, merino

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

### Su equipo de medi

Le desea una rápida recuperación.

# Epicomed<sup>®</sup>

## Finalidade

Epicomed é uma bandagem para o cotovelo. O produto deve ser utilizado apenas para o tratamento ortopédico do cotovelo e só é adequado à utilização com pele intacta e com a devida cobertura da ferida.

## Âmbitos de aplicação

- Inflamação na zona de inserção do tendão (Epicondylitis humeri), p.ex., cotovelo do tenista
- Inflamações na articulação (artrite)
- Desgaste doloroso da articulação (artrose)
- Estados inflamatórios ao nível da articulação (p.ex., esforço excessivo, ferimentos, intervenções cirúrgicas) em combinação com edema e derrame

## Contra-indicações

De momento não são conhecidas contra-indicações sistémicas. No entanto, em caso de dispositivos auxiliares demasiado apertados, p.ex., ligaduras, poderá excepcionalmente ocorrer sensação de compressão local ou constrição dos vasos sanguíneos ou dos nervos. Por este motivo, em caso de ocorrência das seguintes situações, deverá consultar o seu médico antes da utilização:

- Doenças de pele ou ferimentos na área de utilização, especialmente no caso de sinais de irritação (aquecimento excessivo, edema ou vermelhidão).
- Problemas ao nível da circulação sanguínea e de sensibilidade nas pernas e nos pés (p.ex., em caso de diabetes)

- Anomalias na drenagem linfática – também edemas não evidentes de tecidos moles fora da área de utilização
- Deverá ser acordado com o médico responsável, com antecedência, a utilização combinada com outros produtos, p.ex., meias de compressão.

## Modo de acção/indicações de uso

Graças à combinação da malha compressiva e de ambas as inserções em silicone integradas, Epicomed causa um efeito de massagem estimulante que favorece a redução de edemas e de derrames. As irritações e as dores são aliviadas. Adicionalmente, o cinto de aperto pode ser ajustado individualmente, de acordo com a actividade desportiva; deste modo, são aliviados os esforços excessivos para a musculação e os tendões.

São obtidos resultados mais eficazes quando as ligaduras são usadas durante a actividade física. Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia. No entanto, a utilização deve ser feita de acordo com o próprio conforto de utilização. Deve-se evitar vergar o braço durante um determinado tempo mais demorado e a ligadura deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p.ex., durante o sono).

Em caso de dores excessivas ou sensação de desconforto durante a utilização, por favor, retire imediatamente o produto e consulte o seu médico ou a respectiva loja especializada.

A ligadura é adequada para a utilização na água também. Por favor, enxágue bem o produto.

### Colocar/retirar

- Para facilitar a colocação, vire o bordo da extremidade superior.
- Puxe a ligadura, tanto quanto possível, para cima do cotovelo, para que a zona de conforto tricotada fique centrada na face anterior do cotovelo e a costura posterior passe no meio da protuberância óssea posterior. Por fim, endireite a parte superior da ligadura. (Fig. 1-3)
- A ligadura está colocada corretamente se conseguir sentir bem as protuberâncias ósseas interna e externa (epicôndilos) através das saliências existentes na almofada de silicone. (Fig. 4 + 5)
- A correia de fixação permite um ajuste individual da pressão, consoante o esforço físico (apertar, aliviar). Se necessário, a correia pode ser facilmente retirada. (Fig. 6)

Por favor, lembre-se que a primeira colocação deve ocorrer sob a supervisão de pessoal especializado devidamente formado.

### Instruções de lavagem

Os fechos de velcro têm de estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.

### Composição

Poliamida, poliéster, elastano, merino

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.

### A sua equipa medi

Deseja-lhe um bom restabelecimento!

# Epicomed®

## Scopo

Epicomed è un supporto per il gomito. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per il trattamento ortesico del gomito e solo in caso di pelle intatta o su ferite adeguatamente coperte.

## Ambiti di applicazione

- Irritazioni a carico delle inserzioni tendinee (Epicondylitis humeri), ad es. gomito del tennista
- Infiammazioni a carico dell'articolazione (artrite)
- Logoramento doloroso delle articolazioni (artrosi)
- Irritazioni a carico dell'articolazione (ad es., sovraccarico, lesioni, interventi chirurgici) associate a gonfiore ed ematomi

## Effetti collaterali/controindicazioni

Al momento non sono noti effetti collaterali a carico di tutto il corpo. Tuttavia ausili come, ad es., fasciature, applicati in modo troppo aderente possono, a seconda dei casi, causare manifestazioni locali derivanti da compressione o anche comprimere vasi sanguigni o fibre nervose. Per questa ragione, nei seguenti casi è necessario consultare il proprio medico curante prima dell'utilizzo:

- Malattie o lesioni cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in caso di sintomi infiammatori (eccessivo surriscaldamento, gonfiore o arrossamento).
- Disturbi circolatori e legati alla sensibilità a carico delle braccia (ad es., in caso di diabete)

- Disturbi al sistema linfatico, gonfiore anche non evidenti delle parti molli lontano dall'area di applicazione
- Un eventuale utilizzo combinato con altri prodotti, ad es. bracciali compressivi, va concordato preventivamente con il medico curante.

## Funzionamento/modalità d'uso

Attraverso l'interazione del tessuto compressivo e dei due inserti in silicone, Epicomed esercita un effetto massaggiante che favorisce la circolazione nonché la riduzione di gonfiore ed ematomi. Irritazioni e dolore risultano alleviati. Inoltre, a seconda dell'impiego professionale o sportivo, la cinghia di tensione può essere regolata in base alle esigenze individuali; in tal modo si ridurranno i sovraccarichi per la muscolatura e i tendini.

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno, ma sulla base delle proprie sensazioni durante l'utilizzo. Evitare di flettere a lungo e intensamente le braccia e, in caso di pause prolungate (ad es., quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

Se durante l'uso dovessero sopraggiungere dolori eccessivi o una sensazione di disagio, rimuovere la gomitiere e consultare il medico o il rivenditore.

La fasciatura è adatta per anche essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacuarla accuratamente.

### Applicazione/rimozione

- Per indossare facilmente la fascia rovesciare il bordo superiore.
- Tirare la fascia al di sopra del gomito in modo che l'incavo del braccio si trovi al centro della zona comfort in maglia e che la cucitura, sul lato posteriore, si trovi al centro della prominenza ossea del gomito. Infine rovesciare di nuovo la parte superiore della fascia (figure 1-3).
- La fascia è posizionata correttamente se attraverso le fessure degli inserti in silicone è possibile riconoscere al tatto le prominenze ossee interna ed esterna (epicondili) (fig. 4 e 5).
- La cinghia consente di regolare individualmente la pressione secondo la sollecitazione fisica (serrandola o allentandola). Se necessario la cinghia può essere tolta quando si indossa la fascia (fig. 6).

Si prega di osservare che la prima applicazione dovrebbe avvenire dietro indicazioni di personale tecnico qualificato.

### Indicazioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a Velcro devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.

- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

### Composizione

Poliammide, poliestere, elastan, lana merino

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.

### Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

# Epicomed®

## Informace o účelu použití

Výrobek Epicomed je loketní bandáž. Výrobek je určen výhradně k ortotické terapii lokte, pokožka v oblasti přiložení ortézy nesmí být poškozena nebo poraněná a případná rána musí být odborně zakryta.

## Oblasti použití

- Podráždění úponů šlach (epicondylitis humeri), např. tenisový loket
- Záněty kloubu (artritida)
- Bolestivé opotřebením kloubu (artróza)
- Dráždivé stavy v kloubu (např. přetížení, zranění, operace) ve spojení s otoky a exsudáty

## Vedlejší účinky / kontraindikace

Vedlejší účinky na celé tělo nejsou v současné době známy. Ovšem při příliš pevně upnutých pomůckách, např. bandážích, může individuálně docházet k lokálním otlakům nebo zúžení cév nebo nervů. Z tohoto důvodu byste se v následujících případech měli před použitím pomůcky poradit se svým ošetřujícím lékařem:

- onemocnění nebo poranění kůže v oblasti použití, zejména při zánětlivých příznacích (nadměrné zahřátí, otok nebo zarudnutí),
- poruchy citlivosti a prokrvení dolních končetin, nohou (např. při diabetu),
- poruchy odtoku lymfy – dále nejednoznačné otoky měkkých tkání kolem oblastí použití

Kombinace s jinými produkty, např. kompresními punčochami, je předem nezbytné projednat s ošetřujícím lékařem.

## Působení / pokyny pro nošení

Epicomed vyvolává díky souhře kompresivní tkaniny a dvou integrovaných silikonových výztuží masážní účinek podporující prokrvování, který napomáhá rozpouštění otoků a exsudátů. Zmírňuje podráždění a bolesti. Kromě toho je možné upínací pás podle profesního nebo sportovního zatížení nastavovat individuálně; nadměrné namáhání svalů a šlach se tak snižuje.

Největší účinek dosahují bandáže během tělesné činnosti. Zásadně je možné bandáž nosit celodenně. Ovšem důležitý je vlastní pocit z nošení. Při delších klidových přestávkách je vhodné bandáž sejmout.

Pokud se během nošení dostává nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, neprodleně produkt sejměte a kontaktujte svého lékaře nebo specializovanou prodejnu zdravotnických potřeb.

Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

## Přikládání/snímání bandáže

- Pro snadnější nasazení přehněte horní okraj uzávěru.
- Natáhněte bandáž přes loket tak, aby loketní ohyb ležel uprostřed v pletené komfortní zóně a šev na zadní straně vedl středem přes zadní kostní výběžek. Pak přehněte horní část bandáže zase zpět (obr. 1-3).
- Bandáž sedí správně tehdy, když si můžete skrze výřezy v silikonových vložkách dobře nahmatat vnitřní a vnější kostní výběžek (epikondyly) (obr. 4 a 5).

- Upínací popruh umožňuje podle tělesného namáhání individuální regulaci tlaku (napnutí, uvolnění). V případě potřeby je možné popruh mírně povolit i během nošení (obr. 6). Dbejte prosím na to, aby první přiložení bandáže proběhlo pod vedením školeného kvalifikovaného personálu.

### Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte.

Doporučujeme použití pracího pytlíku.

Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebením materiálu. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně ovlivňovat efekt Clima Comfort a vyvolávat podráždění pokožky.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.

### Složení materiálu

Polyamid, polyester, elastan, merino

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

### Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!

# Epicomed®

## Назначение

Epicomed представляет собой локтевой бандаж. Изделие необходимо применять исключительно для ортезного лечения локтевого сустава; оно предназначено только для использования при отсутствии повреждений на коже в качестве раневого покрытия.

## Показания

Латеральный и медиальный эпикондилиты

- Вывих в локтевом суставе
- Выпот в суставе и его отек вследствие артрита или остеоартрита
- «Локоть теннисиста», «локоть игрока в гольф»
- Хроническое послеоперационное или посттравматическое воспаление

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены. Следует проконсультироваться у врача перед применением изделия в следующих случаях:

- Повреждения кожи в области соприкосновения с изделием, особенно в случае наличия признаков воспаления (повышенная температура, опухоль или покраснение).
- Нарушения чувствительности или кровоснабжения предплечья или кисти.
- Нарушения лимфатического оттока и опухоли мягких тканей ноги неизвестного происхождения.

Также следует проконсультироваться с доктором в случае, если Вы собираетесь комбинировать Epicomed с

другими компрессионными изделиями. В принципе, бандажи и ортезы, прилегающие к туловищу слишком плотно, могут быть причиной местного сдавления тканей, либо, что бывает значительно реже, сужения кровеносных сосудов или ущемления нервов.

## Принцип действия

Компрессионная ткань и силиконовые вкладыши массируют область сустава, улучшая кровообращение и ускоряя рассасывание отека и гематом. Дополнительный фиксирующий ремешок уменьшает мышечное и сухожильное напряжение в области надмышечков.

Для максимального лечебного эффекта Epicomed следует носить регулярно и сочетать с физическими упражнениями. При длительном отдыхе и во время сна бандаж следует снимать.

Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача.

Бандаж можно использовать, находясь в воде, после чего его следует тщательно прополоскать в чистой воде и высушить на воздухе.

## Рекомендации по надеванию

- Чтобы облегчить надевание, закатайте верхний край.
- Натяните бандаж на локтевой сустав. Локтевой сгиб должен находиться посередине бандажа, в так называемой «зоне комфорта». Шов должен проходить с обратной стороны



посередине через задний костный выступ. В завершение расправьте верхний край бандажа (рис. 1–3).

- Бандаж надет правильно, если внутренний и внешний костный выступ (надмышечки) хорошо прощупываются через выемки в силиконовых вкладках (рис. 4 и 5).
- С помощью ремешка можно отрегулировать давление бандажа по собственным ощущениям (натянуть сильнее или ослабить). При необходимости ремешок легко снимается даже во время использования изделия (рис. 6).

Обратите внимание: первый раз надевать изделие следует под наблюдением квалифицированного специалиста, который прошел соответствующее обучение.

### Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застегки-липучки. Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала. Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал, нарушить эффект Clima Comfort и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.

### Состав

Полиамид, полиэстер, эластан, мериносовая шерсть

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

# Epicomed®

## Przeznaczenie

Epicomed jest opaską stawu łokciowego. Produkt należy stosować wyłącznie jako zaopatrzenie ortetyczne stawu łokciowego i tylko na nieuszkodzoną skórę do prawidłowego opatrywania ran do prawidłowego opatrywania ran.

## Wskazania do stosowania

- Podrażnienia przyczep ścięgien (Epicondylitis humeri), np. łokieć tenisisty
- Stany zapalne stawu (zapalenie stawu)
- Bolesne zużycie stawu (choroba zwyrodnieniowa)
- Podrażnienia w obrębie stawu (np. przeciążenia, urazy, zabiegi) wiążące się z obrzękami i krwiakami

## Działania niepożądane/ przeciwwskazania

Nie stwierdzono dotychczas żadnych ogólnoustrojowych działań niepożądanych. Jednakże zbyt mocne ściśnięcie środków pomocniczych, np. ortez może w niektórych przypadkach prowadzić do wystąpienia objawów ucisku lub zwężenia naczyń lub nerwów.

W przypadku wystąpienia poniższych okoliczności należy przed zastosowaniem opaski skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie:

- Schorzenia lub uszkodzenia skóry na obszarze zastosowania produktu, przede wszystkim przy objawach zapalnych (nadmierne rozgrzanie, opuchlizna czy zaczerwienienie).

- Zaburzenia czucia i dopływu krwi w nogach i stopach, np. w przypadku cukrzycy
  - Zaburzenia odpływu limfy – również niejednoznaczne obrzmienie tkanek miękkich przy okolicy zastosowania opaski
- Stosowanie łącznie z innymi produktami, np. z pończochami uciskowymi należy wcześniej skonsultować z lekarzem prowadzącym leczenie.

## Sposób działania/wskazówka odnośnie noszenia

Dzięki połączeniu dzianiny uciskowej i dwóch wkładek silikonowych Epicomed wywołuje efekt masażu, który poprawia ukrwienie, prowadząc tym samym do szybszej resorpcji obrzęków i krwiaków. Łagodzi także podrażnienia i ból. W zależności od obciążenia w trakcie pracy lub podczas uprawiania sportu pasek napinający może dodatkowo być indywidualnie ustawiany; w ten sposób uniknąć można nadmiernego obciążenia muskulatury i ścięgien.

Maksymalną skuteczność ortez osiąga się podczas aktywności fizycznej. Z zasady możliwe jest noszenie ortez przez cały dzień. Decyzję o tym należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć podczas noszenia. Należy unikać utrzymywania ramienia w stanie zgiętym przez dłuższy czas a przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. długie siedzenie/ prowadzenie pojazdu, sen) należy zdejmować ortezę.

W przypadku wystąpienia nadmiernego bólu lub

nieprzyjemnego uczucia podczas noszenia opaski, proszę ją natychmiast zdjąć i udać się do swojego lekarza lub specjalistycznego sklepu.

Opaska nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać.

### Zakładanie/zdejmowanie

- Aby ułatwić zakładanie, należy wywinąć górną część opaski.
- Opaskę naciągnąć na łokieć w taki sposób, aby zgięcie łokcia znalazło się pośrodku tkanej strefy Comfort Zone i aby szew przebiegał z tyłu występu kości. Na koniec należy z powrotem odwinąć górną część opaski. (rys. 1-3)
- Opaska jest założona prawidłowo wtedy, gdy poprzez wgłębienia we wkładkach silikonowych można wyczuć występ kości (epicondylus) po stronie wewnętrznej i zewnętrznej łokcia. (rys. 4 i 5)
- Pasek napinający umożliwia indywidualną regulację ucisku w zależności od obciążenia (naciąganie, luzowanie). W razie potrzeby można również delikatnie zmniejszyć ucisk w trakcie noszenia. (rys. 6)

Pierwsze założenie opaski powinno nastąpić po poinstruowaniu pacjenta przez personel specjalistyczny. W przypadku wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia podczas noszenia opaski, proszę ją natychmiast zdjąć i udać się do swojego lekarza lub specjalistycznego sklepu.

**Wskazówki dotyczące pielęgnacji**  
Przed praniem należy pamiętać

o zapięciu mocowania na rzep. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej w suchym miejscu. Chronić przed bezpośrednim oddziaływaniem promieni słonecznych i wilgocią.

### Skład

Poliamid, poliester, elastan, wełna merynosów

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

### Pracownicy firmy medi

Zyczą szybkiego powrotu do zdrowia!

# Epicomed®

## Призначення

Epicomed – це бандаж для ліктьового суглоба. Виріб слід використовувати виключно як ортез для ліктьового суглоба і тільки в тому випадку, якщо шкірний покрив не пошкоджений або на шкіру з ранами, яка була належним чином вкрита та захищена.

## Області застосування

- Подразнення біля основ сухожилів (Epicondylitis humeri), напр. на ліктях від гри в теніс
- Запалення суглобу (артрит)
- болісне зношування суглобу (артроз)
- Стани подразнень у суглобі (напр. перенавантаження, травми, операції) у поєднанні з набряками та виливами.

## Побічні дії/протипоказання

Побічні дії на все тіло на даний час не відомі. Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів, напр. бандажів, у окремих випадках можуть виникати локальні прояви тиску або звуження кровоносних судин або нервів. З цієї причини за наступних обставин перед застосуванням слід проконсультуватись за Вашим лікарем.

- Захворювання або травми шкіри в області застосування, передусім при запальних проявах (надмірне нагрівання, набряки або почервоніння).
- Порушення чутливості або кровообігу передплічч (напр. при

діабеті) в стороні від області застосування

- Комбінацію з іншими продуктами, напр. компресійними пов'язками для передплічч, слід попередньо обговорити з лікарем. Порушення відтоку лімфи – також неоднозначні набряки м'яких частин (z.B. bei Diabetes)

## Спосіб дії/вказівки щодо носіння

Epicomed завдяки поєднанню компресійної в'язки та обох інтегрованих силіконових вставок створює ефект масажу, що сприяє кровообігу та зменшенню набряків та виливів. Подразнення і болі пом'якшуються Крім того, натяжний ремінь можна відрегулювати у відповідності до професійного чи спортивного навантаження; це сприяє зменшенню надмірних навантажень м'язів та сухожилів. Бандажі досягають найбільшої ефективності під час тілесної активності. Здебільшого можна носити бандаж протягом усього дня. Однак це повинно відбуватись у відповідності до особистого відчуття від носіння. Слід уникати довгого, сильного згинання передпліччя, при довгих перервах для відпочинку (напр. під час сну) слід знімати бандаж. Якщо під час носіння виникають інтенсивні болі або неприємне відчуття, слід негайно зняти продукт і звернутись до лікаря або спеціалізованої точки продажу. Бандаж придатний для використання в воді. Після носіння слід ретельно промити продукт.

### Надягання/зняття

- Щоб полегшити надягання, загнути верхню частину.
- Натягнути бандаж на лікоть таким чином, щоб ліктьовий згин знаходився посередині спеціальної зони комфорту, а шов зі зворотної сторони проходив посередині заднього кісткового виступу. Після цього знову розвернути верхню частину бандажа (мал. 1–3).
- Бандаж розташований правильно, якщо через отвори в силіконових вставках добре прощупуються обидва кісткові виступи, внутрішній та зовнішній, що також називаються надмишцелками (мал. 4, 5).
- За допомогою ремінця можна відрегулювати тиск бандажа за власним відчуттям (натягнути сильніше чи послабити). У разі потреби ремінець легко знімається навіть під час носіння виробу (мал. 6).

Зверніть увагу: вперше надягати виріб слід під наглядом кваліфікованого спеціаліста, який пройшов відповідне навчання.

### Вказівки щодо догляду

Перед миттям виробу необхідно застігнути виріб за допомогою застібок. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу. Ополіскувачі, жири, масла, лосьйони, мазі та залишки мила можуть негативно вплинути на властивості матеріалу, порушити

ефект Clima Comfort і призвести до подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° С з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



### Вказівка щодо зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.

### Матеріали

Поліамід, поліестер, еластан, мериносова шерсть

### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції з використання.

### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом із побутовими відходами.

### Команда medi

бажає Вам швидкого одужання!

# Epicomed®

## Informácia o účele použitia

Epicomed je laktóvá bandáž. Produkt je určený výlučne na ortotické zabezpečenie lakťa a iba na použitie pri neporušenej koži či odborne správnom ošetrovaní rany.

## Oblasti použitia

- Dráždenia na šlachových úponoch (epicondylitis humeri), napr. tenisový lakeť
- Zápal v kĺbe (artritída)
- Bolesťivé opotrebovanie kĺbu (artróza)
- Dráždivé stavy v kĺbe (napr. preťaženie, zranenia, operácie) v spojení s opuchmi a výronmi

## Vedľajšie účinky / kontraindikácie

Vedľajšie účinky na celé telo nie sú toho času známe. Pri príliš tesne priliehajúcich zdravotníckych pomôckach, napr. bandážach, však môže v jednotlivých prípadoch dôjsť k lokálnym otláčeniám alebo zúženiam ciev alebo nervov. Z tohto dôvodu by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetroujúcim lekárom:

- Ochorenia alebo zranenia kože v oblasti používania, predovšetkým pri príznakoch zápalu (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie).
  - Poruchy citlivosti a prekrvenia ramien (napr. pri diabete)
  - Poruchy toku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti použitia
- Kombinácia s inými produktmi,

napr. kompresívnymi ramennými návlekmi, sa však musí najprv dohodnúť s ošetroujúcim lekárom.

## Spôsob účinkovania / pokyny pre nosenie

Vďaka súhre kompresívnej pleteniny a dvoch integrovaných silikónových vložiek spôsobuje Epicomed masážny efekt, podporujúci prekrvenie, ktorý podporuje odbúravanie opuchov a výronov. Dráždenie a bolesti sa zmiernia. Okrem toho sa napínací popruh môže v závislosti od pracovného alebo športového namáhania individuálne nastaviť; týmto sa zabráni nadmernej záťaži svalstva a šliach.

Bandáže dosahujú najväčší účinok počas telesnej aktivity. Bandáž sa zásadne môže nosiť celodenne. To by sa však malo riadiť podľa vlastného pocitu pri nosení. Dlhému, silnému ohnutiu ramena by sa malo zabrániť a pri dlhých oddychových prestávkach (napr. spánok) by sa bandáž mala zložiť.

Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím ihneď vyzlečte a obráťte sa na Vášho lekára alebo špecializovanú predajňu.

Bandáž je vhodná aj na používanie vo vode. Produkt potom dôkladne vypláčajte.

## Natiahnutie / zloženie

- Dbajte prosím na to, že prvýkrát by sa priloženie malo uskutočniť pod dohľadom školeného odborného personálu.

- Pre uľahčenie natáňovania zahrňte najprv okraj. (obr. 1)
- Natiahnite bandáž na lakeť tak, aby sa lakťový zhyb nachádzal v strede vpletenej komfortnej zóny a aby švík prechádzal na zadnej strane v strede cez zadný kostný výbežok. Potom znova obráťte hornú časť bandáže. (obr. 2 + 3)
- Bandáž sedí správne vtedy, keď cez výrezy v silikónových vložkách môžete dobre nahmatať vnútorný a vonkajší kostný výbežok (epicondily). (obr. 4 + 5)
- Napínací popruh umožňuje vb závislosti od telesného namáhania individuálnu reguláciu tlaku (napnutie, uvoľnenie). V prípade potreby sa popruh dá dať ľahko dole aj počas nosenia. (obr. 6)

### Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte. Odporúčame použitie pracieho vrecka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebielte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.

### Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.

### Materiálové zloženie

Polyamidu, polyester, elastanu, merino

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.

### Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!



- يمكنك غسل المنتج يدوياً، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



### تعليمات التخزين

أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.

### تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، المارينو

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميه في سلة المهملات المنزلية.

### فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

### الارتداء/ الخلع

- لارتداء الرباط بسهولة، لف نهاية الطرف العلوي.
- اسحب الرباط بعيداً فوق المرفق بحيث تكون منطقة ثني المرفق في منتصف منطقة الراحة المنسوجة (Comfort Zone) وتكون الدرزة على الجهة الخلفية في المنتصف فوق نتوء العظم الخلفي. وأخيراً، لف الجزء العلوي من الرباط مرة أخرى. (الشكل 1-3)
- يكون الرباط موضوعاً بشكل صحيح إذا كنت تشعر بتواء العظم الداخلي والخارجي (اللقيمة) جيداً من خلال التجويفات في الحشوة السليكونية. (الشكل 4 و 5)
- يتيح حزام الشد إمكانية تنظيم الضغط بشكل فردي (شد، تخفيف) وذلك بحسب إجهاد الجسم. يمكن نزع الحزام أثناء ارتدائه بسهولة إذا لزم الأمر. (الشكل 6)

يرجى الانتباه إلى أنه يجب ارتداء المشد لأول مرة تحت إشراف مختص مدرب.

### تعليمات الغسيل

- يرجى إغلاق لواصق الفيلكرو قبل الغسل.
- نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن تؤدي بقايا الصابون أو الكريمات أو المراهم إلى حدوث تهيج في الجلد وتلف في المواد. يمكن أن تؤدي بقايا منعمات الأقمشة والدهون والزيوت والكريمات والمراهم والصابون إلى تلف المواد، وتعطل خاصية كليما-كومفورت وتسبب التهيجات.



## Epicomed®

### غرض الاستعمال

Epicomed هو رباط للمرفق صُمم خصيصاً ليستخدم في رعاية المرفق حصراً شريطة أن يوضع على الجلد السليم فقط أو عند تغطية الجروح تغطية ملائمة.

### مجالات الاستخدام

- تهيج مغرز الوتر (التهاب اللقيمة العضدية)، مثل مرفق التنس.
- التهابات في المفصل (التهابات المفاصل)
- التآكل المؤلم في المفصل (الفُصال)
- التهيج في المفصل (مثل: فرط الإجهاد، الإصابات، العمليات الجراحية) المرتبط بالتورم والكدمات

### الأعراض الجانبية/موانع الاستعمال

لم يتم اكتشاف أية أعراض جانبية تؤثر على الجسم بأكمله، ومع ذلك، إذا كان المشد الداعم، كالرباط مثلاً، ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب في بعض الحالات الفردية. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام الرباط:

- الأمراض الجلدية أو الجروح في منطقة الاستعمال، ولا سيما التي ترافقتها أعراض التهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم أو الاحمرار)
- الحساسية أو المشكلات في تروية الذراعين (مثل حالات السكري)

• اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام يجب استشارة الطبيب المسؤول مسبقاً حول استخدام أي منتج آخر، كالأكامم الضاغطة، مع الرباط.

آلية العمل / ملاحظات حول ارتداء الرباط يظهر أثر Epicomed من خلال التدليك الذي يساهم فيه ويعزز الحد من التورمات والكدمات، حيث يدعم عملية التروية من خلال التفاعل بين النسيج المحبوك الضاغط واللبادتين السليكونيتين المدمجتين. وبهذا، تقل التهيجات والآلام، إلى جانب ذلك، يمكن تعديل حزام الشد بحسب الحاجة الوظيفية أو الرياضية وبالتالي يتم تقليل الضغط المفرط على العضلات والأوتار.

للمشيدات الداعمة أكبر أثر خلال ممارسة التمرينات الرياضية البدنية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه الرباطات طوال اليوم؛ ولكن يعتمد ذلك على مدى شعورك بالراحة أثناء ارتداءها. ينبغي تجنب ثني الذراع بقوة ولفترة طويلة وإزالة الرباط خلال فترات الراحة الطويلة (مثل النوم).

إذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الرباط، فنرجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص.

يمكن استخدام الرباط الداعم في المياه. وبعد استخدامه، يرجى غسله جيداً.

# Epicomed<sup>®</sup>

## 用途

Epicomed 是一款肘关节绷带。该产品只用于肘关节矫正，并专为在未受损的皮肤上使用而设计。

## 适用范围

- 肌腱根部发炎（肱骨外上髁炎），例如网球肘
- 关节炎症（关节炎）
- 关节磨损疼痛（骨关节炎）
- 伴有肿胀和积液的关节刺激（例如过度负荷、损伤、手术）

## 副作用/禁忌症

目前未知有对全身的副作用。但如果辅助用具如绷带穿戴过紧，个别情况下可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，在以下情况中，您应当在使用前与您的治疗医生进行沟通：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过度晒烤、肿胀或发红）。
- 双臂知觉障碍和血流不畅（例如患有糖尿病）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

在与其他产品例如手臂弹力套配合使用之前，必须和治疗医生商量。

## 作用原理/穿戴提示

Epicomed 通过弹性织物和两个嵌入的硅氧树脂衬垫的共同作用达到促进血液流通的按摩效果，其有助于消减肿胀和积液。炎症和疼痛得到缓解。另外，可根据个人职业或运动的不同需求对绑带进行调整；从而可减轻肌肉组织和肌腱的过度负荷。

在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。当然，这需要根

据自身穿戴感受而定。应避免手臂长时间、高强度弯曲，在长时间休息（例如睡觉）时应取下绷带。

若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即脱下产品并联系您的医生或供货的专卖店。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

## 穿戴/脱下

- 为便于穿戴，需翻转上端边缘。
  - 将绷带拉过肘关节，使得肘部处于针织舒适区的正中部位，且背面接缝从后面骨头突出部位的中间经过。然后重新翻卷起绷带的上部。（图 1-3）
  - 当您按过硅氧树脂衬垫的空隙后能触摸到内侧和外侧的骨头突出处（上髁）时，绷带的位置则是正确的。（图 4 和 5）
  - 个人可根据不同的身体需求对绑带压力进行调节（拉紧、放松）。必要时，也可在穿戴期间轻易地取下绑带。（图 6）
- 请注意，应当在经过培训的专业人员指导下进行初次穿戴。

## 清洗说明

在清洗前合上尼龙搭扣。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料损耗。柔顺剂、脂、油、洗液、油膏和肥皂残留可能会侵蚀到材质、损害透气舒适效果并引发皮肤过敏。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



### **放提示**

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。

### **材料成分**

聚酰胺、聚酯、弹性纤维、美利奴羊毛

### **保修/三包服务**

以法律规定为准。

### **废物处理**

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

### **您的 medi 团队**

祝您早日康复!

# Epicomed®

## Definirea scopului

Epicomed este un bandaj de cot. Produsul este destinat exclusiv pentru tratamentul ortopedic al cotului și numai în condițiile în care pielea este intactă sau tratată corespunzător atunci când există răni.

## Domenii de utilizare

- Iritații ale inserției tendonului (epicondilitis humeri), de ex. cotul tenismenului
- Inflamații în articulații (artrită)
- Degenerescenta dureroasă a articulației (artroză)
- Stări de iritație în articulație (de ex. suprasolicitare, răniri, operații) în legătură cu edeme și hematoame

## Efecte secundare / Contraindicații

Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare asupra organismului. Însă, în principiu, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor, atunci când anumite elemente de susținere se aplică prea strâns, de ex. bandajele. Din acest motiv recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răniri ale pielii în zona de utilizare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire).

- Perturbări ale sensibilității și de irigare ale brațelor (de ex. la diabet)
  - Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei
- Pentru combinarea cu alte produse, de ex. manșete elastice compresive, trebuie să vă consultați în prealabil cu medicul dumneavoastră curant.

## Modul de acțiune / instrucțiuni de folosire

Prin acțiunea combinată a tricotului compresiv și al celor două căptușeli de silicon, Epicomed realizează un efect de masaj care stimulează circulația sanguină, prin care se diminuează tumefacțiile și contuziile. Iritațiile și durerile sunt calmate. Suplimentar curea de tensionare poate fi reglată individual după solicitarea profesională sau sportivă; în acest fel se diminuează suprasolicitățile musculaturii și tendoanelor.

Bandajele realizează cel mai mare efect în timpul activității fizice. În principiu, bandajul poate fi purtat pe tot parcursul zilei. Dar acest lucru trebuie să se realizeze după senzația proprie de purtare. Înfășurarea puternică timp îndelungat a brațului trebuie să fie evitată și bandajul trebuie scos în timpul pauzelor mai lungi de odihnă (de ex. dormit).

Dacă în timpul purtării produsului survin dureri excesive sau o senzație neplăcută, scoateți produsul imediat și consultați medicul dumneavoastră curant sau magazinul de specialitate.

Bandajul poate fi folosit și în apă. Însă după aceea, clătiți-l în profunzime.

### Aplicarea /Înlăturarea

- Pentru a simplifica îmbrăcarea, răsfrângeți marginea de încheiere superioară.
- Trageți bandajul peste cot atât de mult până când curbura cotului stă centrată în zona Comfort împletită și cusătura trece centrată pe partea din spate peste protuberanța osului. Răsfrângeți în continuare partea superioară a bandajului. (fig. 1-3)
- Așezarea bandajului este corectă atunci când puteți pipăi bine prin decupajele straturilor de silicon protuberanțele interioară și exterioră a osului (Epicondiliu). (fig. 4 și 5)
- Cureaua de tensionare permite o reglare individuală a presiunii (mai strâns, mai lejer) în funcție de solicitarea corporală. Dacă este necesar, desfaceți ușor cureaua și în timpul purtării. (fig. 6)

Recomandăm ca prima aplicare să se facă sub îndrumarea personalului calificat.

### Instrucțiuni de spălare

Vă rugăm să închideți înainte de spălare toate îmbinările de tip arici . Recomandăm utilizarea unei plase pentru spălare. Reziduurile de săpun, creme sau unguentele pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului. Agenții de înmuiere a textilelor, vaselinele, uleiurile, loțiunile,

unguentele și reziduurile de săpun pot ataca materialul, afecta efectul Clima Comfort și provoca iritații ale pielii.

- Pentru spălarea produsului, folosiți de preferință detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat în regim delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv fără agent de înmuiere.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați-l în mod natural.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



### Indicații de păstrare

Păstrați produsul într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.

### Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, elastan, lână merino

### Responsabilitate

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. În acest sens respectați indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

### Eliminarea ca deșeu

Puteți elimina produsul în regim de deșeu menajer.

### Echipa medi

vă urează însăntășire grabnică!

**סילוק**

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

**צוות medi**

מאחל לך החלמה מהירה!

יש לשים לב, כי ההתאמה הראשונית חייבת להתבצע על פי הנחיות אנשי מקצוע בעלי הכשרה מתאימה.

**הוראות לכביסה**

יש לסגור את סוגרי הולקרו לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולים לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר.

מרככים, שומנים, שמנים, תחליבים, משחות ושאריות סבון עלולים להתקיף את החומר, לפגוע בפעולת ה-Clima Comfort, ולגרום לגירויי עור.

- יש לכבס את המוצר ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכך.
- לא להלבין.
- יש לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.

**הוראה לאחסון**

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.

**מרכיבים**

פוליאמיד, פוליאסטר, אלסטיין, מרינו

**אחריות**

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

**פרטי יבואן**

**יבואן:** דין דיאגנוסטיקה  
**כתובת:** האשל 7, פארק תעשיות  
קיסריה

**שירות לקוחות:** 1-800-333-636

[www.dyn.co.il](http://www.dyn.co.il)

**מס' רישום אמ"ר:** 2660630

# Epicomed®

## מטרה

Epicomed הינה תחבושת למרפק. המוצר מיועד לטיפול אורתוטי במרפק, ויש לעשות בו שימוש על עור נקי או במקביל לטיפול נכון בפציעה בלבד.

## התוויות

- גירויים בנקודות החיבור של הגידים (אפיקונדיליטיס הומרי), כגון "מרפק טניס"
- דלקות במרפק (ארטריטיס)
- ניון מפרקים עם כאבים
- מצבי גירוי במרפק (כגון עומס יתר, פציעות, ניתוחים) בשילוב עם נפיחויות ושטפי דם

## תופעות לוואי / התוויות נגד

נכון להיום לא ידוע על תופעות לוואי בכל אזורי הגוף. עם זאת, במקרים בודדים, כאשר אביזר, כגון תחבושת, הדוק מדי, קיימת אפשרות לתופעות לחץ מקומיות, או להצרת כלי דם או עצבים. מסיבה זו יש להתיעץ עם הרופא המטפל בניסיונות להלן, לפני השימוש:

- מחלות או פגיעות בעור, באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות).
- הפרעות בתחושה או בזרימת הדם בידיים (כגון במקרים של סוכרת)
- הפרעות בניקוז הלימפה, כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש

שילוב עם מוצרים אחרים, כגון שרוולי לחץ, יש לתאם מראש עם הרופא המטפל.

## התאמה / לבישה

באמצעות הפעולה ההדדית בין האריג המכווץ ושני ריפודי הסיליקון המובנים גורם Epicomed לפעולת עיסוי המעודדת את זרימת הדם, אשר מצידה מסייעת בהפחתת

של נפיחויות ושטפי דם. הנ"ל משכך גירויים וכאבים. בנוסף ניתן לכוון את רצועת ההידוק באופן אינדיווידואלי לפי העומס בספורט או בעבודה; כך ניתן להקטין עומס יתר על שרירים וגידים.

לחגורות יעילות מרבית במהלך פעילות גופנית. עקרונית ניתן ללבוש את החגורה במהלך כל היום. אך יש לעשות זאת על פי ההרגשה. יש למנוע כיפוף חזק ולאורך זמן של היד. בעתות מנוחה ארוכות (כגון שינה) יש להסיר את החגורה.

במקרים של כאבים חזקים, או תחושת אי נעימות בעת השימוש, יש להסיר את המוצר מיידית, וליצור קשר עם הרופא המטפל או עם חנות האורתופדיה.

החגורה מיועדת גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.

## לבישה / הסרה

- להקלת תהליך הלבישה ניתן לקפל את השוליים העליונים.
- יש למשוך את החגורה מעל למרפק, כך שהצד הפנימי של המרפק נמצא באמצע ה-Comfort Zone הסרוג, והתפר מונח באמצע מעל לבליטת העצם האחורית. לאחר מכן יש לחזור ולקפל את חלקה העליון של החגורה. (איור 1-3)
- החגורה מונחת בצורה נכונה, כאשר ניתן למשש היטב את בליטות העצם הפנימית והחיצונית (אפיקונדיליים) דרך הפתחים בכריות הסיליקון. (איור 4 ו-5)
- בהתאם למאמץ הגופני מאפשרת רצועת ההידוק התאמת לחץ אינדיווידואלי (הידוק, הרפייה). בעת הצורך ניתן להסיר את הרצועה בקלות גם במהלך הלבישה. (איור 6)







### **Dôležité upozornenia**

Zdravotnícka pomôcka je určená len pre použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

### **重要提示**

该产品仅适于在一名病患身上使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

### **Instrucțiuni importante**

Produsul medical este destinat utilizării individuale de către un singur pacient. Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

### **הערות חשובות**

יש להשתמש במוצר הרפואי על חולה אחד בלבד. השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מידי עם הרופא או עם החנות המתמחה המספקת את המכשירים. אין להרכיב את המוצר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.